From *Guerra Prolongada* by Carmen Rodríguez.

Introduction: Chile.

La mayoría de nosotros en Norteamérica tenemos algún conocimiento sobre los conflictos internes sucedidos en Chile. Pero nuestra simpatía parece ser un sentimiento superficial cuando escuchamos directamente de las experiencias brutales y traumáticas que la gente común y corriente sufrió durante los trastornos políticos ocurridos en Chile. Estas experiencias pueden cambiar a la gente común en gente extraordinaria. Carmen Rodríguez es un ser extraordinario. Carmen Rodríguez nació en Valdivia, en el sur de Chile. Se convirtió en miembro active del movimiento popular y cuando la situación se tornó peligrosa, se vio en la necesidad de dejar su patria y su familia. En 1973, se trasladó a California y luego a Canadá, donde vivió durante cinco anos. Dejo el Canadá para vivir en Bolivia y Argentina y volvió en 1984 para establecerse definitivamente en Vancouver. Su singular habilidad para enfrentar situaciones difíciles con integridad y franqueza, hacen que quienes la escuchan se sientan cómodos, ya que Carmen siempre esta consciente de la posibilidad de malentendidos "culturales" y dispuesta a llenar los vacíos con explicaciones inteligentes y nueva información. Carmen es una dedicada e incansable trabajadora en la comunidad latinoamericana de Vancouver. Es feminista, madre, editora y profesora. Pone su talento a disposición de la revista de mujeres latinoamericanas Aquelarre (que significa "conciliábulo de brujas"). Pero lo mas importante para ustedes, los lectores, es que es escritora, poeta. Y no solo eso. jTambién canta! La primera vez que vi a Carmen, estaba cantando en un beneficio. Pero no fue sino hasta 1989, cuando participó el Festival Internacional de Escritores de Vancouver, que Ileguó a darme cuenta de su verdadero talento. La he escuchado leer poemas de esta colección y siempre me van emocionado. Estos poemas son producto de un largo periodo creativo. Su composición refleja estados de animo y experiencias diferentes: rabia, pena, alegría, nacimiento, creación, vida y muerte. Como colección, consiguen festejar la vida en todas sus manifestaciones, la misma vida que corre por las venas de Carmen y que la hace imponente y notable como mujer.

*Alma Lee*

*Productora del Festival Internacional de Escritores de Vancouver*

*Vancouver, abril, 1992*

Selección de poemas de *Guerra Prolongada* (Toronto: Women’s Press, 1992)

**Destino**

tiempo medido

en valijas

fotos

kilos

tiempo de escarbar

dar vuelta a la esquina

de los suenos

 peligro

**Lo que no existe**

quien va a pagar

los danos y perjuicios

las rafces al aire y todos machucados

mi trabajo es caminar

caminar rápido

como si supiera adonde voy

**Luces**

mi cara de nina

mi cara de joven

me miran

desde las arrugas y las canas del espejo

**Preguntas de comprensión: Answer these questions and complete the paragraph assignment below.**

¿Dónde nació Carmen Rodriguez?

¿Qué hizo cuando estaba en Chile?

¿En qué año se trasladó a Canadá? y ¿Por qué tuvo que salir de su país?

¿Qué sucedió en Chile en el año 1973?

¿Como contribuyó Carmen a la comunidad hispanocanadiense?

¿Cómo describe su poesía Alma Lee?

Leyendo los tres poems cortos incluidos aquí, ¿como describe la vida de un refugiado hispano en Canadá?

**Proyecto: Párrafo**

**In chapter 3 we deal a lot with the topic of immigrants and refugees and the experiences of Hispanic people in Canada and the United States. What I would like you to do is choose a famous Hispanic figure currently living in the US or Canada and write a brief profile on that person, (Maximum 1 page double spaced). Discuss the circumstances that lead to their current residency here or in the USA, and how they have contributed to their current society. You may use a dictionary or any online language resource. Complete the assignment on the page below this one and e-mail it to** **Barbara.fraser@viu.ca** **by Friday the 2nd of November.**